Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przejęliśmy ich ziemię i oddaliśmy ją w dziedzictwo Rubenitom i Gadytom, i połowie plemienia Manassesa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przejęliśmy ich ziemię i oddaliśmy ją w dziedzictwo Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy przyszliście na to miejsce, Sichon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, wyruszyli przeciwko nam do walki, i pobiliśmy ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdyście przyszli na to miejsce, wyciągnął Sehon, król Heseboński, i Og, król Basański, przeciwko nam ku bitwie, i poraziliśmy je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszliście na to miejsce, i wyjechał Sehon, król Hesebon, i Og, król Basan, zajeżdżając nam ku bitwie. I poraziliśmy je, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyszliście na to miejsce. Sichon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, wyszli przeciwko nam na wojnę, lecz pobiliśmy ich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabraliśmy ich ziemię i oddaliśmy ją w posiadanie Rubenitom i Gadytom, i połowie plemienia Manassesa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzięliśmy ich ziemię i oddaliśmy ją w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zajęliśmy ich kraj i daliśmy go w dziedzictwo Rubenitom, Gadytom i połowie plemienia Manassesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zdobyliśmy ich kraj i daliśmy go w dziedzictwo Rubenitom, Gadytom i połowie pokolenia Manassego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | zabraliśmy ich ziemię i daliśmy jako dziedzictwo [plemionom] Reuwena i Gada i połowie plemienia Menaszego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і забрали їхню землю, і я її дав в насліддя Рувимові і Ґаддові і половині племени Манассії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabraliśmy ich kraj oraz oddaliśmy go w udziale Reubenitom, Gadytom i połowie pokolenia Menaszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu przyszliście na to miejsce, a Sychon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, wyszli, by zmierzyć się z nami w bitwie, lecz myśmy ich pokonali. |